



TAITO CITY LIFE NEWS

2023.09 Vol. 32

発行 台東区総務部人権・多言語推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 ☎03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※この情報紙の内容が変わるときもあります。

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語



災害（地震／台風など）の前に準備をしましょう

【台東区で大きな地震がありますか？地震の時、どうしますか？】

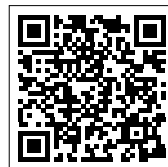
今年（ことし）は、東京でたくさんの人が亡くなった関東大震災から100年目です。

また大きな地震があるかもしれません。

地震の時、どうしますか？

→台東区の災害のハンドブック（本）や

防災（災害の前に何を準備しますか？）の地図を見ましょう。



▲防災地図
英語・中国語・韓国語もあります。

【台東区防災アプリ「台東防災」】

スマートフォンで防災の地図や水害ハザードマップ

（たくさん水が降ります。危ないです。どうしますか？）を

見ることができます。

災害です。危ないです。避難（逃げること）しましょう！→アプリが教えます。



▲防災アプリ
英語・中国語・韓国語もあります。

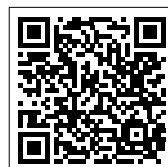
【水害・土砂災害ハザードマップ】

台風やたくさんの雨が降ります。

→道路に水がたくさんあります。歩けません。どうやって避難しますか？

土砂災害（山や土がある場所が壊れる災害）があります。

→どこに避難しますか？どこが危ないですか？どうやって逃げますか？



▲ハザードマップ
英語・中国語・韓国語もあります。

【台東区安全・安心ハンドブック】

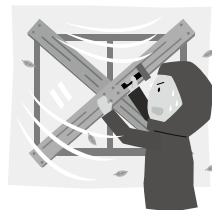
《災害の時、どうしますか？》

地震や水害の時、どうしますか？何を準備しますか？

《犯罪から自分や大切な人を守りましょう》

家の中に泥棒が入らないために、どうしますか？

子供を犯罪（危ないこと）から守りたいです。どうしますか？



▲安全・安心ハンドブック
英語・中国語・韓国語もあります。

【問合せ】危機・災害対策課 TEL03-5246-1092

【問合せ時間】午前8時30分から午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は休みです。）

▶次は2023年12月に出版します。

問合せ時間が違うところはそれぞれに書いてあります。

COVID - 19 (新型コロナウイルス感染症) に感染しないためにすること。

他の人に うつさないためにすること。

手や指を洗います



窓やドアを開けます



咳が出ているときはマスクを つけます



新型コロナワクチン 注射のお知らせ

外国人も ワクチンの注射が できます

2023年の秋から始まっているワクチンの注射が できます。従来型(新型コロナウイルスが 発生したとき)のワクチンを2回 注射をした 5歳以上の人は 1回 注射できます。オミクロン株に 効果のある ワクチンを 注射した人には 新しい接種券(接種に 必要な 紙)を 送ります。※注射したいです → 接種券が 必要です。接種券が ありません。 → 台東区役所の ホームページを コールセンター (TEL03-6834-7410) で 確認してください。

【台東区 HP】



【厚生労働省 HP】



※外国語で お知らせや 案内を 読むことができます。

【台東区の コロナワクチンコールセンター】

予約したいとき TEL 03-4332-7912

相談したいとき TEL 03-6834-7410

※午前9時から 午後6時に 電話しましょう。

※18か国の 外国語で お話することができます。

台東区の 小学校、中学校に 入りたい人

台東区に 住んでいます。子供がいます。台東区の 小学校、中学校に 入りたいです。→台東区役所の 6階の 学務課 学事係(窓口②)に 行きましょう。

【持っていくもの】 親と 子供の 在留カード

【注意して ください】

① 台東区に 住民登録(台東区へ 住所を 届けること)

をしています。台東区立の 小学校に 通っています。

→ 台東区立の 中学校に 入れます。手続きは いりません。

② 台東区立ではない 小学校に 通っています。台東区立の

中学校に 入りたいです。

→ 小学校の「卒業見込証明書」(小学校で 発行する 証明書)を 持ってきて ください。

台東区立って なんですか?

→ 小学校の 名前に「台東区立」と 書いてあります。

わからないことが あります。

→ 学務課学事係 (TEL03-5246-1412) に 電話をしましょう。

【問合せ】 学務課学事係 TEL03-5246-1412

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

0歳から 5歳の 子供がいる人

台東区には 幼稚園、保育園、認定こども園が あります。

日本では 4月に 新年度が はじまります。

4月ではない 月に 入園(幼稚園などに 入ること)をしたいです。

→相談して ください。

【幼稚園と 認定こども園の 短時間保育(短い 時間 子供を 預かります)について】

3歳から 5歳の 子供が 行くことが できます。

1日 5時間くらいです。

4月に 入園をしたいです。

→10月頃に 台東区役所の ホームページを 見て ください。

わからないことが あります。

→台東区役所 6階 学務課(窓口②)へ 行きましょう。

電話でも いいです。

・幼稚園について 知りたいです

→学務課学事係 TEL03-5246-1412

・認定こども園の 短時間保育について 知りたいです

→学務課こども園担当 TEL03-5246-1414

【保育園と 認定こども園の 長時間保育

(長い 時間 子供を 預かります)について】

保護者(お父さんや お母さんなど)が 働いているときや

病気のとき

→0歳から 5歳の 子供が 行くことが できます。

1日 11時間くらいです。

4月に 入園をしたいです。

→10月頃に 台東区役所の ホームページを 見て ください。

わからないことが あります。

→台東区役所 6階 児童保育課(窓口⑧)へ 行きましょう。

電話でも いいです。

→児童保育課保育相談係 TEL03-5246-1234

【問合せ】 児童保育課 保育相談係 TEL03-5246-1234

子供が 家で 1人です

こどもクラブがあります。

【こどもクラブって なんですか】

台東区に 住んでいます。子供は 小学生です。

小学校で 授業が 終わります。帰ります。家に 親が いません。

親は 忙しいですから 子供は 家で 1人です。

こどもクラブは 午後7時まで 子供がいることが できます。

友達と 一緒に 宿題をします。遊びます。

いつでも 申し込みが できます。

人が いっぱいです。

→入ることが できないときが あります。

今 入ることが できますか?

児童保育課 (TEL03-5246-1235) に 聞きましょう。

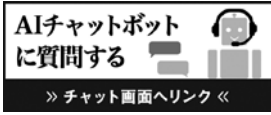
【問合せ】 児童保育課放課後対策担当 TEL03-5246-1235

いつでも 質問が できます！

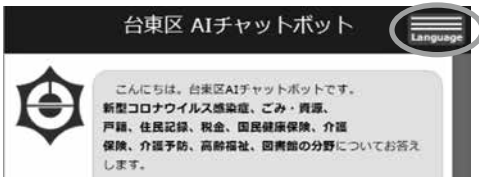
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課

TEL03-5246-1021



Android



iOS

台東区の ホームページを 見て ください！

台東区の ホームページは 108の 言葉で 見る事が できます。

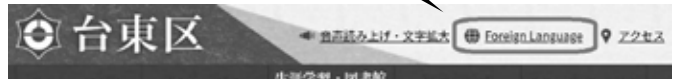
▶何語で 見る事が できますか

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって 見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを 押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



- ② 言葉を 選びます。

【問合せ】 広報課 TEL：03-5246-1021

YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る事が できます。

YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します

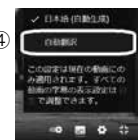


①字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉を 選びます



②



④



⑤あなたの 国の 言葉

※スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。 他の 言語は 見る事が できません。

※ YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL：03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時
どこ: 区役所の 1階

できること:

- 戸籍の 届出のこと
- 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- 児童手当、子供医療費助成のこと
- マイナンバーのこと
- 特別永住証明書のこと
- 税・保険料の 納付相談のこと
- 住民税課税(非課税) 証明書等のこと
- 母子健康手帳のこと
- 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。

電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

・ 月曜日から 土曜日

午後6時45分から 午後9時45分

・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)

午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話(☎03-3833-8381)を
してください。専門の 病院を 案内することが

あります。

どこ: 台東区東上野2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)



TEL: 03-3833-8381

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

水曜日は 午後7時まで 開いています

あいている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

1階: ◎ 戸籍住民サービス課

2階: ◎ 介護保険課 ◎ 高齢福祉課

◎ 障害福祉課 ◎ 国民健康保険課

3階: ◎ 区民課国民年金係 ◎ 収納課 ◎ 税務課

6階: ◎ 子育て・若者支援課 ◎ 放課後対策担当

◎ 児童保育課

【区民事務所】

◎ 西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)

◎ 南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)

◎ 北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強が できる サークル(会・団体)があります。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語で 見る ことができます。

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html

【問合せ】 人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116

日本の 生活の ことを 相談することが できます

▶ 外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→ 中国語、英語、韓国語を 話すことが できる 人に
相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】 くらしの相談課 区民相談室 TEL: 03-5246-1025

病気に なっていないか どうか 調べましょう！

区は 早く 病気を 見つけるために 健康診査や がん検診をしています。

- ・健康診査…病気に なっていないか 調べる
- ・がん検診…がんに なっていないか 調べる



あなたが 入っている 保険や 年齢で 受けることができる 検診が 違います。

→下の 表を 見て ください。

わかりません。→ 保健サービス課 (TEL03-3847-9481) に 聞きましょう。

【どんな 健康診査がありますか。どこで 予約が できますか。】

健康診査の 名前	だれ	予約できる 場所
総合健康診査	<ul style="list-style-type: none"> ・台東区に 住んでいます。 ・40歳 以上の人 ・台東区国民健康保険や 後期高齢者医療制度に 入っています。 ・生活保護を 受けています。 	区内の 決められた 医療機関
区民健診	<ul style="list-style-type: none"> ・台東区に 住んでいます。 ・健康診断を 受ける 機会がないです。 ・15歳 以上です。 ・40歳 よりも 下の 年齢です。 	保健サービス課に 電話 もしくは 台東区 ホームページから 申し込み
歯科基本健康診査	<ul style="list-style-type: none"> ・台東区に 住んでいます。 ・30歳、35歳、40歳から 55歳、60歳、65歳、 70歳、75歳、80歳、85歳の人 	区内の 決められた 医療機関
小規模事業所健診	<ul style="list-style-type: none"> ・台東区にある 会社で 働いています。 ・会社の 人数は 10人 以下 です。 	保健サービス課に 電話 もしくは 台東区 ホームページから 申し込み

【どんな がん検診がありますか。どこで 予約が できますか。】

がん検診を 受けられる人には、区が 案内を 送ります。

受けられる 期間は 健診によって 違います。 注意しましょう。

検診の 名前	だれ	いつまで
胃がん検診	<ul style="list-style-type: none"> ・50歳 以上の人 ・2024年3月31日 まで 偶数(※1)の 年になる人 	区内の 決められた 医療機関
肺がん検診	<ul style="list-style-type: none"> ・40歳 以上の人 	
大腸がん検診	<ul style="list-style-type: none"> ・40歳 以上の人 ※総合健康診査と 一緒に 受けられるときがあります。 	
子宮頸がん検診	<ul style="list-style-type: none"> ・20歳 以上の 女の人 ・2024年3月31日 まで 偶数(※1)の 年になる人 	
乳がん検診	<ul style="list-style-type: none"> ・40歳 以上の 女の人 ・2024年3月31日 まで 偶数(※1)の 年になる人 	

※1 偶数…2, 4, 6 など 2で 割れる 数

【問合せ】 保健サービス課 TEL03-3847-9481

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

どうやって 家の ごみを 出しますか

- ①「資源」「燃やすごみ」「燃やさないごみ」「粗大ごみ」に分けます。(分けて 出します)
- ②曜日を守りましょう。出すもので 曜日が 違います。
- ③決まった 場所に 出しましょう。その日の 朝(午前8時まで)に 出して ください。
建物ごとで まとめましょう。
「資源」は「集積所」に出します。他の ごみと 出す 場所が 違いますから 注意して ください。

「ごみ出しカレンダー」があります。欲しいです。→清掃事務所(TEL03-3876-5771)に 電話をしましょう。

↓
ごみを出す 曜日が わかります。

<p>資源 (リサイクルできるごみ)</p>	<p>燃やすごみ</p>	<p>燃やさないごみ</p>	<p>粗大ごみ (イス、机、布団 など)</p> <p>出す ときは「粗大ごみ受付センター」に 申し込みをして ください。</p>
----------------------------	--------------	----------------	---

いくら

無料(0円)

※45ℓの 袋が 3つより 多いです/お店や 会社のごみです。

→お金がかかります。

粗大ごみに 貼ります

みほん
見本



粗大ごみ(大きな ごみ) → お金がかかります。

「粗大ごみ受付センター」に 申し込みをして ください。

電話と インターネットで 申し込みが できます。

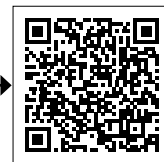
●粗大ごみ受付センター

TEL03-6747-5111

(月曜日から 土曜日の 午前8時から 午後7時)

インターネット: <https://ecolife.e-tumo.jp/taitosodai-u/>

(24時間受付)



もっと 知りたいです。→動画を 見ましょう。(英語の 動画です)



ガイドンス1



ガイドンス2

【問合せ】 ごみの こと 台東清掃事務所 TEL03-3876-5771
資源の こと 清掃リサイクル課 TEL03-5246-1018

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

▶次は 2023年 12月に 出ます。